

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging,  
belast met Kinderbijslag, Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,  
V. DE BUE

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,  
C. TELLIER

Nota

(1) Zitting 2019-2020.

Stukken van het Waals Parlement, 179 (2019-2020) Nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 15 juli 2020.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2020/203301]

**16 JUILLET 2020. — Décret portant assentiment aux amendements au protocole de 1999 à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, faits à Genève, le 4 mai 2012 (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les amendements au protocole de 1999 à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, faits à Genève, le 4 mai 2012, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 2.** Les ajustements de l'annexe II du même protocole, adoptés en application de l'article 13 du même protocole, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 3.** Sous réserve de l'alinéa 3, les amendements aux annexes I et III du même protocole, qui seront adoptés en application de l'article 13bis, paragraphe 4, du même protocole, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement communique au Parlement les amendements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans le mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire exécutif de la Commission les a communiqués à toutes les Parties.

Dans un délai d'un mois à compter de la communication visée à l'alinéa 2, le Parlement peut s'opposer à ce qu'un amendement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sorte son plein et entier effet.

**Art. 4.** Sous réserve de l'alinéa 3, les amendements aux annexes IV à XI du même protocole, qui seront adoptés en application de l'article 13bis, paragraphe 7, du même protocole, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement communique au Parlement les amendements visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire exécutif de la Commission les a communiqués à toutes les Parties.

Dans un délai de six mois suivant la notification visée à l'alinéa 2, le Parlement peut s'opposer à ce qu'un amendement visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 16 juillet 2020.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, du Commerce extérieur, de la Recherche et de l'Innovation,  
du Numérique, de l'Aménagement du territoire, de l'Agriculture,  
de l'IFAPME et des Centres de compétences,

W. BORSUS

Le Vice-Président et Ministre du Climat, de l'Énergie et de la Mobilité,

Ph. HENRY

La Vice-Présidente et Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale,  
de l'Égalité des chances et des Droits des femmes,

Ch. MORREALE

Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives,

J.-L. CRUCKE

Le Ministre du Logement, des Pouvoirs locaux et de la Ville,

P.-Y. DERMAGNE

La Ministre de la Fonction publique, de l'Informatique, de la Simplification administrative,  
en charge des allocations familiales, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière,

V. DE BUE

La Ministre de l'Environnement, de la Nature, de la Forêt, de la Ruralité et du Bien-être animal,

C. TELLIER

Note

(1) Session 2019-2020.

Documents du Parlement wallon, 180 (2019-2020) N<sup>os</sup> 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 15 juillet 2020.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2020/203301]

**16. JULI 2020 — Dekret zur Zustimmung zu den Änderungen des Protokolls von 1999 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverschmutzung, bezüglich der Verringerung der Versauerung, der Eutrophierung und dem bodennahen Ozon, unterzeichnet am 4. Dezember 2012 in Genf (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die Änderungen des Protokolls von 1999 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverschmutzung, bezüglich der Verringerung der Versauerung, der Eutrophierung und dem bodennahen Ozon, unterzeichnet am 4. Dezember 2012 in Genf, werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 2** - Die in Anwendung des Artikels 13 desselben Protokolls angenommenen Anpassungen des Anhangs II desselben Protokolls werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

**Art. 3** - Unter Vorbehalt des Absatzes 3 werden die Änderungen zu den Anhängen II und III desselben Protokolls, die in Anwendung des Artikels 13bis Paragraph 4 desselben Protokolls angenommen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung unterrichtet das Parlament über alle in Absatz 1 erwähnten Änderungen innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Datum, an dem der Exekutivsekretär der Kommission sie den Parteien übermittelt hat.

Innerhalb einer Frist von einem Monat nach der in Absatz 2 erwähnten Übermittlung kann sich das Parlament der völligen und uneingeschränkten Wirksamkeit einer in Absatz 1 erwähnten Änderung widersetzen.

**Art. 4** - Unter Vorbehalt des Absatzes 3 werden die Änderungen zu den Anhängen IV bis XI desselben Protokolls, die in Anwendung des Artikels 13bis Paragraph 7 desselben Protokolls angenommen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung unterrichtet das Parlament über alle in Absatz 1 erwähnten Änderungen innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum, an dem der Exekutivsekretär der Kommission sie allen Parteien übermittelt hat.

Innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach der in Absatz 2 erwähnten Notifizierung kann sich das Parlament der völligen und uneingeschränkten Wirksamkeit einer in Absatz 1 erwähnten Änderung widersetzen.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 16. Juli 2020

Der Ministerpräsident

E. DI RUPO

Der Vizepräsident und Minister für Wirtschaft, Außenhandel, Forschung und Innovation, digitale Technologien, Raumordnung, Landwirtschaft, das IFAPME und die Kompetenzzentren

W. BORSUS

Der Vizepräsident und Minister für Klima, Energie und Mobilität

Ph. HENRY

Die Vizepräsidentin und Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Rechte der Frauen

Ch. MORREALE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Flughäfen und Sportinfrastrukturen

J.-L. CRUCKE

Der Minister für Wohnungswesen, lokale Behörden und Städte

P.-Y. DERMAGNE

Die Ministerin für den öffentlichen Dienst, Informatik, administrative Vereinfachung, beauftragt mit den Bereichen Kindergeld, Tourismus, Erbe und Verkehrssicherheit

V. DE BUE

Die Ministerin für Umwelt, Natur, Forstwesen, ländliche Angelegenheiten und Tierschutz

C. TELLIER

—  
Fußnote

(1) Sitzungsperiode 2019-2020.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 180 (2019-2020) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 15. Juli 2020.

Diskussion.

Abstimmung.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2020/203301]

16 JULI 2020. — Decreet houdende instemming met de wijzigingen van het protocol van 1999 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, ondertekend te Genève, op 4 mei 2012 (1)

Het Waalse Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De wijzigingen van het protocol van 1999 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake vermindering van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefniveau, ondertekend te Genève, op 4 mei 2012, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 2.** De aanpassingen van bijlage II van hetzelfde protocol, aangenomen overeenkomstig artikel 13 van hetzelfde protocol, zullen volkomen gevolg hebben.

**Art. 3.** Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen I en III van hetzelfde protocol, die overeenkomstig artikel 13bis, paragraaf 4, van hetzelfde protocol, volkomen gevolg hebben.

De Regering stelt het Parlement in kennis van de wijzigingen bedoeld in het eerste lid binnen de maand te rekenen van de datum waarop de Uitvoerend secretaris van de Commissie bedoelde wijzigingen aan de Partijen heeft meegedeeld.

Binnen een termijn van één maand na de mededeling bedoeld in het tweede lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging zoals bedoeld in het eerste lid, volkomen gevolg heeft.

**Art. 4.** Onder voorbehoud van het derde lid, zullen de wijzigingen van de bijlagen IV en XI van hetzelfde protocol, die overeenkomstig artikel 13bis, paragraaf 7, van hetzelfde protocol zullen worden aangenomen, volkomen gevolg hebben.

De Regering stelt het Parlement in kennis van de wijzigingen bedoeld in het eerste lid binnen drie maanden te rekenen van de datum waarop de Uitvoerend secretaris van de Commissie bedoelde wijzigingen aan de Partijen heeft meegedeeld.

Binnen een termijn van zes maanden na de mededeling bedoeld in het tweede lid, kan het Parlement zich ertegen verzetten dat een wijziging bedoeld in het eerste lid volkomen gevolg heeft.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 16 juli 2020.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Vice-Minister-President en Minister van Economie, Buitenlandse Handel, Onderzoek, Innovatie, Digitale Technologieën, Ruimtelijke Ordening, Landbouw, het "IFAPME", en de Vaardigheidscentra,

W. BORSUS

De Vice-Minister-President en Minister van Klimaat, Energie en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Vice-Minister-President en Minister van Werk, Vorming, Gezondheid, Sociale Actie, Gelijke Kansen en Vrouwenrechten,

Ch. MORREALE

De Minister van Begroting en Financiën, Luchthavens en Sportinfrastructuren,

J.-L. CRUCKE

De Minister van Huisvesting, de Plaatselijke Besturen en het Stedenbeleid,

P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Ambtenarenzaken, Informatica, Administratieve Vereenvoudiging, belast met Kinderbijslag, Toerisme, Erfgoed en Verkeersveiligheid,

V. DE BUE

De Minister van Leefmilieu, Natuur, Bossen, Landelijke Aangelegenheden en Dierenwelzijn,

C. TELLIER

—————  
Nota

(1) Zitting 2019-2020.

Stukken van het Waals Parlement, 180 (2019-2020) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 15 juli 2020.

Bespreking.

Stemming.